

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I służył Jakub za Rachelę siedem lat, a były one w jego oczach jak kilka dni, z powodu jego miłości do niej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Jakub służył za Rachelę siedem lat. Ale ponieważ ją kochał, lata te minęły mu jak kilka dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jakub służył za Rachelę siedem lat, które wydawały mu się jak kilka dni, bo ją kochał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I służył Jakób za Rachelę siedem lat, i zdał mu się ten czas jako kilka dni, przeto że ją miłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Służył tedy Jakob za Rachelę siedm lat, a zdały mu się kilka dni dla wielkiej miłości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak służył Jakub za Rachelę przez siedem lat, a wydały mu się one jak dni kilka, bo bardzo miłował Rachelę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Służył więc Jakub za Rachelę siedem lat, a wydały mu się one jak kilka dni; tak bowiem bardzo ją kochał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Jakub służył za Rachelę siedem lat, które wydały mu się jak kilka dni, bo ją kochał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub służył więc za Rachelę siedem lat, które były dla niego jak kilka dni, bo kochał Rachelę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Laban zebrał wszystkich mężów z okolicy i wyprawił gody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pracował Jaakow za Rachel siedem lat, a wydawały mu się jak kilka dni, z powodu jego miłości do niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І працював Яків за Рахиль сім літ, і були перед ним наче мало днів, томущо він її любив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak Jakób służył za Rachelę siedem lat; a w jego oczach, w jego miłości do niej, wydawały się jak kilka dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jakub służył siedem lat za Rachelę, ale w jego oczach były one jakby kilkoma dniami z powodu miłości do niej.